

Comprensión bilingüe como herramienta de transformación social: una propuesta desde la lectoescritura y el aprendizaje significativo

Bilingual comprehension as a tool for social transformation: a proposal based on literacy and meaningful learning

DOI: <https://doi.org/10.5281/zenodo.20856495>

Uzcátegui Linares, Marlyn Elizabeth¹

Correo: muzcattelli@gmail.com

Orcid: <https://orcid.org/0009-0002-7377-4675>

Sánchez Villarreal, Emilcen del Carmen²

Correo: lealemyvic79@gmail.com

Orcid: <https://orcid.org/0009-0000-5368-8919>

Resumen

Esta investigación analiza la comprensión lectora como estrategia de aprendizaje transversal para potenciar el inglés (L2) y fortalecer el español (L1) en educación media general. Bajo el enfoque de Investigación-Acción Participativa y Transformadora (IAPT), el estudio abordó la desmotivación estudiantil mediante una praxis orientada al Desarrollo Humano Sostenible (ONU, 2018) y los aportes de Yuan-Guan Kim (2023) y Cassany (2015). La problemática se centró en la transición de una lectura mecánica a una comprensión bilingüe inferencial y crítica. Como respuesta, se implementó un plan de acción basado en el aula invertida (flipped classroom) y recursos lúdicos, facilitando la transferencia de habilidades lingüísticas entre ambos idiomas. Los resultados evidencian que fortalecer la competencia lectora incrementó la autoconfianza y participación protagónica de los discentes. Se concluye que la comprensión bilingüe actúa como una herramienta de transformación social y empoderamiento intelectual en el siglo XXI.

Palabras clave: Comprensión bilingüe, lectoescritura, inglés (L2), aula invertida, IAPT, transformación social, aprendizaje significativo.

Abstract

This research analyzes reading comprehension as a transversal learning strategy that enhances English acquisition (L2) and the strengthening of Spanish (L1) in high school students at a private educational institution. Under the Participatory Action Research (PAR) approach, the study addressed student demotivation through a praxis oriented towards Sustainable Human Development (UN, 2018) and the theoretical contributions of Yuan-Guan Kim (2023) and Cassany (2015). The central problem focused on the transition from mechanical reading to an inferential and critical bilingual comprehension. In

¹ Lcda. en Educación. Especialista en Enseñanza de la lengua. Cursante del Doctorado en Educación. Universidad Nacional Experimental Rafael María Baralt. Zulia, Venezuela.

² Lcda. Lenguas Extranjeras. MSc. en Ciencias de la Educación. Cursante del Doctorado en Educación. Universidad Nacional Experimental Rafael María Baralt. Zulia, Venezuela.

response, an action plan was implemented based on the flipped classroom model and the use of playful resources, facilitating the transfer of linguistic skills between both languages. The results, systematized through field diaries and rating scales, show that strengthening reading competence increased students' security and self-confidence, fostering leading participation. It is concluded that bilingual comprehension, addressed as a cognitive and social macro-skill, not only consolidates the core competencies of reading, writing, listening, and speaking, but also acts as a tool for social transformation and intellectual empowerment in the 21st century.

Keywords: Bilingual comprehension, literacy, english (L2), flipped classroom, PAR, social transformation, meaningful learning.

Introducción

En el escenario de una sociedad globalizada e interconectada, el dominio del idioma inglés ha trascendido su carácter demográfico para consolidarse como el estándar internacional de referencia en la transferencia de conocimiento científico, profesional y político. No obstante, en el ámbito educativo, este aprendizaje no debe ser percibido como un proceso mecánico o aislado de la realidad lingüística del estudiante. Por el contrario, la presente investigación postula que la lectoescritura y la comprensión bilingüe constituyen el eje transversal que permite la conexión entre el código extranjero (L2) y las estructuras analíticas de la lengua materna (L1).

Bajo esta premisa, la comprensión de textos escritos se erige como la base del conocimiento en una era donde la tecnología, si bien facilita el acceso a la información, no sustituye la capacidad humana de análisis crítico. El fortalecimiento de estas macro-habilidades permite que el estudiante deje de ser un receptor pasivo para convertirse en un individuo capaz de interpretar su contexto con agudeza. Es allí donde la comprensión bilingüe se manifiesta como una herramienta de transformación social, pues dota al joven de la autonomía racional necesaria para navegar y producir saberes en un mundo interconectado.

En definitiva, la integración de estos enfoques permite comprender que la lectoescritura en el aula de inglés es el medio por el cual el estudiante alcanza su emancipación comunicativa. Al dominar la lectura y escritura desde una perspectiva motivacional y protagónica, el joven no solo optimiza su rendimiento académico, sino que adquiere la seguridad necesaria para transformar su realidad y participar activamente en el diálogo global del siglo XXI.

1. Fundamentación teórica

La sustentación teórica de esta investigación reconoce que el aprendizaje del inglés y el fortalecimiento del español requiere un abordaje multidimensional. Escobar (2020) enfatiza que el dominio de una lengua extranjera en un entorno demandante trasciende la mera acumulación de códigos; requiere, fundamentalmente, de una base cognitiva sólida que capacite al estudiante para decodificar, inferir y evaluar la información de manera crítica. Desde esta perspectiva, el aprendizaje lingüístico no se limita a la reproducción de fonemas o estructuras, sino que se convierte en un vehículo de mediación cognitiva.

Continuando con este planteamiento, organismos internacionales como la UNESCO y la ONU subrayan la importancia de la educación bilingüe como motor de desarrollo humano. En este contexto, la enseñanza del inglés en el aula debe trascender la repetición mecánica de reglas gramaticales para enfocarse en el desarrollo de procesos cognitivos superiores. Desde otra perspectiva El British School of Barcelona (2024) asevera que el aprendizaje de idiomas es un potente motor de transformación neurocientífica que estimula la plasticidad cerebral y optimiza ambos hemisferios, mejorando las funciones analíticas y motoras. Al activar áreas como las de Broca y Wernicke, este proceso incrementa la materia gris y consolida una reserva cognitiva que retrasa el envejecimiento celular.

Asimismo, potenciar la lectura en una segunda lengua estimula involuntariamente las habilidades en el idioma materno mediante la transposición lingüística, la comparación de estructuras y la síntesis de ideas. De este modo, alternar códigos no solo agiliza la memoria, la creatividad, la capacidad multitarea y la toma de decisiones racionales, sino que refuerza una competencia comunicativa integral y la salud cerebral a largo plazo. A pesar de esta relevancia, la realidad educativa actual revela deficiencias significativas en el aprendizaje del inglés, marcadas frecuentemente por la falta de motivación y el uso de metodologías obsoletas. Caicedo (2017) señala que uno de los mayores retos es involucrar al estudiante en su propio aprendizaje mediante ambientes que propicien el interés. Aquí es donde las estrategias didácticas motivacionales y la comprensión lectora convergen: al utilizar textos que resulten significativos y cercanos al contexto del adolescente, se activa un mecanismo impulsor que, según Cervera (2021), conduce al conocimiento significativo y a la satisfacción de lograr competencias en las cuatro habilidades básicas: leer, escribir, escuchar y hablar.



Dentro de este escenario de enseñanza bilingüe, la lectoescritura se erige como el proceso fundamental de interpretación, comprensión, producción y revisión de textos. Según Cassany (2015), este proceso trasciende la decodificación mecánica, pues constituye un acto expresivo y creativo que permite la construcción de nuevos significados. Esta capacidad de co-construcción de sentidos encuentra un soporte cognitivo fundamental en los postulados de Carrero y Rodrigo (2025), quienes asocian directamente el bilingüismo con la optimización de las funciones ejecutivas, tales como el control inhibitorio, la memoria de trabajo y la flexibilidad cognitiva.

Bajo esta perspectiva, el manejo de dos lenguas estimula la atención selectiva y la resolución de conflictos al capacitar al estudiante para jerarquizar información relevante y mitigar distractores. Es por ello que el análisis de la enseñanza del bilingüismo como un agente potenciador de estas facultades mentales cobra especial relevancia en los escenarios educativos.

Estos autores precisan que el impacto medular de esta práctica radica en la transferencia del aprendizaje disciplinar; es decir, las estructuras conceptuales adquieren una mayor solidez y robustez cuando se procesan y refuerzan a través de dos códigos lingüísticos distintos. Esta navegación translingüística no solo estimula la plasticidad cognitiva indispensable para la adaptabilidad conceptual, sino que, en sintonía con la visión creativa de Cassany, actúa como un catalizador de la divergencia y la innovación intelectual, potenciando la capacidad del adolescente para conectar conceptos dispares ante la resolución de problemas complejos y proyectos interdisciplinarios.

Asimismo, Arteaga (2022) define la lectoescritura como un conjunto de habilidades comunicativas esenciales que favorecen la construcción de significados y permiten al individuo desenvolverse eficazmente en su entorno social. Esta visión subraya que la lectura y la escritura son actividades simbióticas: la base de la comunicación y el acceso a la información dependen de la fluidez con la que el estudiante transite entre ambas. En el contexto del aprendizaje del inglés, esto implica que una base sólida en la lectoescritura del español facilita la transferencia de competencias hacia la segunda lengua (L2).

Por su parte, el portal digital ESERP (2024) enfatiza que la lectoescritura es la capacidad adquirida para leer y escribir correctamente, proceso que se consolida gracias a las técnicas adecuadas impartidas por el docente. A medida que el estudiante interioriza los conceptos y desarrolla una capacidad lectora



permanente, adquiere la madurez necesaria para abordar diversos métodos de aprendizaje. En esta investigación, se asume que la elección del método debe ajustarse a las necesidades específicas de los adolescentes, permitiendo que la interiorización del alfabeto y las estructuras gramaticales del inglés se conviertan en un puente de expresión crítica y analítica.

Coincidiendo con esta postura, investigaciones recientes sobre los procesos cognitivos de la lectura, como las de Cervetti y Wright (2020) y Smith (2026), demuestran que la comprensión textual depende de una relación recíproca entre los esquemas almacenados en la memoria a largo plazo y la información nueva. Bajo esta premisa, las estrategias explícitas orientadas a la edificación cognitiva para optimizar la comprensión lectora poseen un sustento sólido; al proveer una base de conocimiento en un entorno pedagógico real (ecológicamente válido), tanto los lectores con estructuras consolidadas como aquellos en proceso de maduración logran ejecutar inferencias textuales efectivas. No obstante, desde la perspectiva de Piaget, (1984) este dinamismo varía según el desarrollo cognitivo del individuo: los lectores menos experimentados requieren un mayor período de transición para lograr la asimilación de la base informativa. Asimismo, estos últimos muestran una marcada vulnerabilidad ante el desfase temporal entre la construcción del saber previo y el acto lector, lo que interrumpe el proceso de acomodación necesario para integrar el nuevo código lingüístico.

Por consiguiente, las evidencias subrayan que para consolidar la comprensión bilingüe no basta con activar estructuras previas de forma aislada; resulta imperativo el mantenimiento y la reactivación constante de dichos esquemas cognitivos. En términos piagetianos, este soporte continuo actúa como el mecanismo regulador que impide la pérdida del hilo conductor y garantiza que el cerebro del estudiante mantenga el equilibrio entre el análisis contrastivo del español (L1) y la reconstrucción activa de la gramática del inglés (L2). A partir de estas premisas, se derivan orientaciones esenciales destinadas a redefinir las prácticas metodológicas dentro del aula y a guiar las futuras líneas de investigación en el ámbito de la andragogía y la lectura comprensiva.

Por otro lado, en un estudio reciente Yuan-Guan Kim (2023) sostiene que las habilidades cognitivas de orden superior tales como la inferencia, el monitoreo de la comprensión y el reconocimiento de estructuras gramaticales profundas se desarrollan de manera unificada y transversal. Bajo esta premisa, el procesamiento lingüístico en una segunda lengua (L2) no emerge de forma aislada; sino por el



contrario, las estructuras cognitivas y metacognitivas ya consolidadas en la lengua materna (L1) actúan como el andamiaje primario. De esta manera, el estudiante ejecuta una transferencia interlingüística (*cross-linguistic transfer*) de estos esquemas previos, reconfigurándolos de manera activa para otorgar sentido y coherencia al nuevo texto.

Esta dinámica se potencia cuando el docente utiliza estrategias que permiten al joven "descubrir" el sistema de escritura; en lugar de apelar a la traducción mecánica, el estudiante moviliza sus saberes previos en español para inferir significados en inglés, fortaleciendo así su capacidad analítica y su comprensión del lenguaje como un sistema universal de comunicación. En síntesis, la convergencia de estos referentes teóricos permite concluir que la comprensión bilingüe no es un proceso de acumulación de datos, sino una reconstrucción intelectual profunda. Al integrar estas teorías sobre la asimilación y acomodación con el enfoque social de la lectoescritura, se evidencia que el estudiante, al "descubrir" las estructuras del inglés (L2) desde su base en el español (L1), desarrolla una autonomía cognitiva que lo protege frente al flujo masivo y a menudo acrítico de la información digital.

Por lo tanto, el fortalecimiento de la lectoescritura bilingüe trasciende el éxito académico; se constituye como una herramienta de transformación social. Un individuo que comprende lo que lee en múltiples códigos lingüísticos posee la capacidad de analizar críticamente su entorno, democratizar el acceso al conocimiento y participar de manera protagónica en la resolución de problemas comunitarios. De este modo, la praxis pedagógica motivacional aquí propuesta garantiza que el aprendizaje del inglés no sea un fin aislado, sino el motor de una educación emancipadora que prepara al adolescente para actuar con ética y agudeza en el complejo tejido social del siglo XXI.

2. Marco metodológico: la ruta de la transformación

Se asume la investigación acción participativa transformadora (IAPT) como una praxis esencial. El estudio se inscribió en el paradigma sociocrítico y la línea de investigación de recursos para el aprendizaje y tecnología, no solo como un método, sino como una praxis para el cambio social. Según Zapata y Rondón (2016), la IAPT permite que la comunidad educativa transforme conscientemente su entorno. En este estudio, la acción se orientó a superar las barreras en la competencia lectora, permitiendo que el estudiante se empodere mediante el dominio del inglés (L2) sin detrimento de su lengua materna (L1).



Este proceso exigió una relación horizontal entre investigadora y sujetos de estudio para combinar la teoría con la praxis (Díaz, 2020). La ruta se vinculó a la línea de investigación: Recursos para el Aprendizaje, Tecnología e Innovación, fomentando el "hacer para aprender" bajo el modelo de Aula Invertida (Flipped Classroom).

3. Técnicas e instrumentos de recolección

Para garantizar la validez científica del proceso (Medina, 2020), se emplearon las siguientes herramientas:

Observación participante: Permitió acceder al contexto áulico y establecer una relación dialógica, interpretando gestos y posturas para ajustar los objetivos según la experiencia directa (Guber, 2008).

Diario de campo (Bitácora): Funcionó como instrumento de sistematización cronológica y reflexión crítica sobre la práctica docente (Bonilla y Rodríguez, 2018).

Escala de estimación: Basada en Pimienta (2020), se utilizó para valorar el progreso de las competencias lingüísticas en lectoescritura y comprensión de textos.

Cuestionario diagnóstico: Aplicado al inicio para identificar el "nudo crítico" y los niveles de desmotivación hacia el idioma.

4. Resultados: análisis y discusión

El registro de datos reveló una marcada apatía vinculada a metodologías tradicionales centradas en la traducción literal y la copia de estructuras aisladas. Esta "decodificación mecánica" impedía que el adolescente percibiera la lectura como un proceso de construcción de significados, limitando su capacidad analítica en ambos idiomas.

La implementación del plan de acción generó un desplazamiento del poder cognitivo hacia el estudiante. Al diseñar recursos propios (juegos de palabras y dinámicas lúdicas) y participar en lecturas guiadas los jóvenes activaron procesos de investigación autónoma.

Los hallazgos confirman que el dominio del léxico en L2 fortalece de manera directa la precisión semántica en L1. Este fenómeno converge con los planteamientos de Cassany (2015) y de Carrero y Rodrigo (2025), quienes sostienen que la lectoescritura trasciende la repetición mecánica para



constituirse en un proceso creativo de comunicación real. Desde una perspectiva neurocognitiva, esta interacción bilingüe no es pasiva; por el contrario, dinamiza la memoria de trabajo y potencia la flexibilidad cognitiva, permitiendo al estudiante realizar transposiciones conceptuales más complejas y eficientes entre ambos sistemas lingüísticos.

Asimismo, se observó que el trabajo cooperativo operó como la estructura de mediación socio-afectiva indispensable para mitigar la ansiedad asociada a la producción oral (*speaking*). Este tránsito, donde los estudiantes migraron de la evasión a la participación voluntaria, valida la tesis de Piaget (1984) sobre la interacción social como eje constructor del conocimiento, y converge con los enfoques contemporáneos de Cervetti y Wright (2020) y Smith (2026). Desde esta perspectiva integrada, el diálogo entre pares no solo descentra al individuo, sino que actúa como un entorno dinámico que obliga al estudiante a activar, mantener y reconfigurar en tiempo real sus esquemas cognitivos y modelos mentales; la necesidad de hacerse entender en L2 estimula la actualización constante de sus estructuras lingüísticas previas para consolidar una competencia comunicativa auténtica.

Del mismo modo, el uso de estrategias lúdicas permitió descifrar el inglés desde el análisis crítico del español, reforzando la postura de Arteaga (2022) sobre la lectoescritura como habilidad esencial para desenvolverse en el entorno.

El contraste de estas dimensiones confirma que la comprensión bilingüe trasciende la enseñanza técnica de la gramática. La motivación actuó como el catalizador que unificó los procesos cognitivos de la L1 y L2, logrando que el estudiante percibiera el idioma como una herramienta de emancipación. La IAPT permitió que la docente-investigadora transformara su propia práctica, validando que el aprendizaje significativo ocurre cuando la lectoescritura se convierte en un reto cognitivo interactivo y no en una carga académica.

Conclusiones

La ejecución de esta propuesta transformadora permitió constatar que la enseñanza del inglés, fundamentada en la lectoescritura creativa y la comprensión lectora contextualizada, trasciende la instrucción gramatical para convertirse en un proceso de emancipación cognitiva. El abordaje de referentes lingüísticos a través de actividades lúdicas y lecturas guiadas demostró que el estudiante construye aprendizajes significativos cuando se le dota de un rol protagónico en su formación.



Se deduce que la comprensión bilingüe es un factor preponderante para formar ciudadanos integrales y críticos. La transformación del ambiente escolar en un espacio de trabajo liberador permitió mitigar debilidades individuales, potenciando las competencias comunicativas mediante el modelo de aula invertida. Este enfoque generó un canal comunicativo bidireccional que no solo impactó el área de inglés, sino que proveyó a los discentes de herramientas transversales de investigación aplicables a diversas áreas del saber.

En el contexto de la educación contemporánea, marcada por la evolución tecnológica y la inteligencia artificial, es imperativo subrayar que la lectoescritura permanece como la base insustituible del conocimiento. Mientras la tecnología facilita el acceso, solo la comprensión lectora profunda garantiza la apropiación del saber. Por tanto, el fortalecimiento de la lectoescritura bilingüe (L1 y L2) no constituye una práctica tradicionalista, sino un escudo intelectual que permite al estudiante del siglo XXI discernir, cuestionar y proponer soluciones con autonomía.

En conclusión, la motivación no es un elemento periférico, sino el núcleo que facilita la seguridad necesaria para la participación activa. La experiencia investigativa confirma que, al cultivar habilidades analíticas en ambos idiomas, se consolida una educación emancipadora capaz de transformar la realidad del aula en una herramienta de proyección social y profesional en un entorno globalizado.

Referencias

- Arango, J. (2020). *Estrategias motivacionales para el rendimiento escolar en lenguas extranjeras*. Editorial Educativa.
- Arteaga, R. (2022). La lectoescritura como base de la comunicación social y el desarrollo humano. *Revista de Innovación Pedagógica*, 12(2), 45-60.
- Caicedo, A. (2017). *Retos de la motivación en el aprendizaje de lenguas extranjeras*. Universidad Nacional.
- British School of Barcelona (2024). *Neurociencia y aprendizaje de idiomas: beneficios para el cerebro*. <https://www.britishschoolbarcelona.com/es/blog/neurociencia-y-aprendizaje-de-idiomas-beneficios-para-el-cerebro/>
- Cassany, D. (2015). *Describir escribir: Cómo se aprende a leer y escribir*. Paidós.
- Carrero, L. & Rodrigo, J. (2025). El bilingüismo como potenciador de las habilidades cognitivas en contextos educativos. *Línea imaginaria*, volumen (2023). <https://doi.org/10.56219/lineaimaginaria.v1i23.5001>



- Cename. (2019). *Líneas de investigación y formación docente*. Centro Nacional para el Mejoramiento de la Enseñanza de la Ciencia.
- Cervera, D. (2021). *La motivación como motor del aprendizaje significativo en el aula bilingüe*. Ediciones Universitarias.
- Díaz, A. (2020). *Investigación Acción Participativa: Un enfoque transformador para la educación del siglo XXI*. Editorial Praxis.
- Echeverri, L., y Vargas, M. (2019). Bilingüismo y competitividad: El inglés como herramienta de desarrollo profesional. *Journal of Global Education*, 8(1), 112-125.
- ESERP Business School. (2024). *La importancia de la lectoescritura en el proceso de aprendizaje permanente*. <https://www.eserp.com/>
- Espinoza, E. (2020). La investigación acción participativa y el aprendizaje colaborativo. *Revista Científica de Educación*, 15(3), 201-215.
- García, M. (2020). *Paradigmas educativos ante la era tecnológica y el cambio social*. Editorial Académica.
- Hernández, R. (2000). *Metodología de la investigación*. McGraw-Hill.
- Jiménez, S., y Parra, A. (2008). *Habilidades lingüísticas en un mundo globalizado*. Editorial Síntesis.
- Kim, S. (2023). Psicología frontal. Crosslinguistic Transfer of Higher Order Cognitive Skills and Their Roles in Literacy for Dual Language Learners. *Journal of Educational Psychology*, 14: 1098568. <https://doi.org/10.3389/fpsyg.2023.1098568>
- Medina, J. (2020). *Técnicas e instrumentos para la recolección de datos en investigación cualitativa*. Editorial Ciencia y Saber.
- ONU. (2018). *Objetivos de Desarrollo Sostenible: Educación de Calidad*. Organización de las Naciones Unidas.
- Piaget, J. (1984). *La formación del símbolo en el niño*. Fondo de Cultura Económica.
- Pimienta, J. (2020). *Evaluación de los aprendizajes: Un enfoque basado en competencias*. Pearson Education.
- RJ Smith (2026). *La importancia del conocimiento para la comprensión lectora: una investigación cuasiexperimental*. <https://www.tandfonline.com/doi/full/10.1080/02702711.2026.2644971>
- Sampietro, A. (2011). Neurociencia y bilingüismo: Los procesos cognitivos en el aprendizaje de una L2. *Revista de Psicopedagogía*, 28(85), 15-27.
- Zapata, L., y Rondón, M. (2016). *La IAPT como herramienta de transformación comunitaria*. Universidad Experimental del Magisterio.

Declaración de conflicto de interés y originalidad

Conforme a lo estipulado en el *Código de ética y buenas prácticas* publicado en *Revista Ethos*, las autoras, *Marlyn Elizabeth Uzcátegui Linares y Emilcen del Carmen Sánchez Villarreal*, declaran al Comité Editorial que no tienen situaciones que representen conflicto de interés real, potencial o evidente, de carácter académico, financiero, intelectual o con derechos de propiedad intelectual relacionados con el contenido del artículo: *La comprensión bilingüe como herramienta de transformación social: una propuesta desde la lectoescritura y el aprendizaje significativo*, en relación con su publicación. De igual manera, declaran que el trabajo es original, no ha sido publicado parcial ni totalmente en otro medio de difusión, no se utilizaron ideas, formulaciones, citas o ilustraciones diversas, extraídas de distintas fuentes, sin mencionar de forma clara y estricta su origen y sin ser referenciadas debidamente en la bibliografía correspondiente. Consienten que el Comité Editorial aplique cualquier sistema de detección de plagio para verificar su originalidad, así también declaran que, en la preparación de este manuscrito, no utilizaron herramientas de inteligencia artificial generativa para la redacción de textos o interpretación de datos.

